



### ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.  
Contact the Church Office for more info:  
626-449-1523

### ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պետք ունինք Կիրակի օրուայ  
Թերթիկին ծախսերու համար

### FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor  
the fellowship hour with donation of cookies ^  
happy or otherwise solemn occasions.  
Please contact the Church Office.



### OUR CHURCH OFFICE HOURS

*Tues. - Sat. 9am - 5pm*

Visit our website and follow us on Facebook



facebook.com

st. gregory pasadena

[www.pasadenaarmenianchurch.com](http://www.pasadenaarmenianchurch.com)

**Office  
Hours**

### HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for  
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries  
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

Հարսանիքներ, կնունքներ,  
սարեղարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել

Վահէ Զարիսրբեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

**Sunday, July 30, 2023**

Divine Liturgy  
10:30 a.m.

**Կիրակի, Յուլիս 30, 2023**

Սուրբ Պատարագ  
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.  
Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերոյեան  
Հոգեւոր Հովիւ



*Please join us for fellowship following the service*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: [www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

E-Mail: [churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com](mailto:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com)

## ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

<b>Parish Council:</b>	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
<b>Ladies Society:</b>	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
	Annette Kosker:	(818) 415-3730
<b>Men's Forum:</b>	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
<b>Youth Ministry:</b>	Victoria Amran:	(818) 434-1052
<b>Choir Director:</b>	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
<b>Hovsepien School Office:</b>	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
<b>Hovsepien School Chair:</b>	Artineh Haven:	(917) 861-0432
<b>Saturday School:</b>	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
<b>Sunday School:</b>	Jill Panossian:	(310) 283-8553
<b>Director of Fellowship Ministry:</b>	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



### AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

<b>Stained Glass Window: near balcony steps</b>	\$5,000
<b>Small Chandelier</b>	\$5,000
<b>Narthex Doors (main/inside)</b>	\$15,000
<b>Church Elevator</b>	\$25,000

### Matthew 19.3-12

3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause? 4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female, 5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh? 6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder. 7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away? 8 He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so. 9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery. 10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry. 11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given. 12 For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

### Ավետարան ըստ Մատթեոսի 19.3-12

3 Եւ փարիսեցիները, մտենալով նրան, փորձեցին եւ ասացին. «Օրինաւո՞ր է, որ մէկն իր կնոջը արձակի ամէն մի յանցանքի պատճառով»: 4 Նա պատասխանեց նրանց եւ ասաց. «Դուք չէ՞ք կարդացել, թէ նա, ով սկզբից ստեղծեց, արու եւ էգ արեց նրանց եւ ասաց. 5 “Դրա համար տղամարդը պիտի թողնի հօրը եւ մօրը ու պիտի գնայ իր կնոջ յետեւից. եւ երկուսը մէկ մարմին պիտի լինեն”: 6 Ապա ուրեմն, ոչ թէ երկու, այլ մէկ մարմին են: Արդ, ինչ որ Աստուած միացրեց, մարդը թող չբաժանի»: 7 Նրան ասացին. «Իսկ Մովսէսն ինչո՞ւ մեզ պատուիրեց ապահարգանի թուղթ տալ ու արձակել»: 8 Յիսուս նրանց ասաց. «Մովսէսը ձեր խստասրտութեան պատճառով ձեզ թոյլ տուեց արձակել ձեր կանանց, բայց սկզբից այդպէս չի եղել: 9 Սակայն ասում եմ ձեզ, թէ ով իր կնոջն արձակում է, եւ դա պոռնկութեան պատճառով չէ, եւ ուրիշին է առնում, շնանում է, շնանում է եւ նա, ով արձակուածին է առնում»: 10 Իր աշակերտները նրան ասացին. «Եթէ այդպիսին է պարագան մարդու եւ կնոջ համար, լաւ է չամուսնանալ»: 11 Եւ նա նրանց ասաց. «Բոլորն ընդունակ չեն այդ բանին, այլ՝ նրանք, որոնք տրուած է. 12 որովհետեւ կան ներքինիներ, որոնք իրենց մօր որովայնից այդպէս են ծնուել. կան ներքինիներ էլ, որոնք մարդկանց կողմից են ներքինի դարձել. ներքինիներ էլ կան, որոնք երկնքի արքայութեան համար իրենք իրենց ներքինիներ են դարձրել. ով կարող է տանել, թող տանի»:



### Fellowship Hour

Please join us for fellowship hour every Sunday after the service.

**St. Paul's First Epistle to the Corinthians 6:18-20 - 7:1-11**

18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body. 19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own? 20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

7 1 Now concerning the things whereof ye wrote unto me: It is good for a man not to touch a woman. 2 Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband. 3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband. 4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife. 5 Defraud ye not one the other, except it be with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency. 6 But I speak this by permission, and not of commandment. 7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that. 8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I. 9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn. 10 And unto the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife depart from her husband: 11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband: and let not the husband put away his wife.

**Պողոս առաքյալի Ա թուղթը կորնթացիներին 6.18-20 – 7:1-11**

18 Փախե՛ք պոռնկութիւնից: Ինչ մեղք էլ որ գործի մարդ, այդ իր մարմնից դուրս է. իսկ ով պոռնկանում է, իր մարմնի դէմ է մեղք գործում: 19 Չգիտե՞ք, որ ձեր մարմինները տաճար են Սուրբ Հոգու, որ ձեր մէջ է, եւ որը ստացել էք Աստծուց. եւ դուք ձեր տէրը չէք, 20 քանզի մեծ գնով գնուեցիք: Փառաւորեցէ՛ք Աստծուն ձեր մարմինների մէջ:

7 1 Այժմ՝ այն բաների մասին, որ ինձ գրել էիք: Լաւ է տղամարդու համար կին արարածին չմերձենալ: 2 Բայց չպոռնկանալու համար իւրաքանչիւր մարդ թող իր կինը ունենայ, եւ ամէն կին՝ իր մարդը: 3 Թող մարդը կնոջ հանդէպ իր պարտքը կատարի, նոյն ձեւով եւ կինը՝ իր մարդու հանդէպ. 4 որովհետեւ կինը չէ իր մարմնի տէրը, այլ՝ մարդը: Նոյնպէս եւ՝ մարդն իր մարմնի տէրը չէ, այլ՝ կինը: 5 Մի՛ գրկէք միմեանց, այլ՝ միայն այն դէպքում, եթէ միաժամանակ համաձայն էք, որ աղօթքի նուիրուէք. եւ վերստին միմեանց դարձէք, որպէսզի սատանան ձեզ չփորձի ձեր անժուծկալութեան պատճառով: 6 Սյս ասում եմ թող տալով եւ ոչ թէ հրաման տալով. 7 որովհետեւ ուզում եմ, որ ամէն մարդ լինի այնպէս, ինչպէս ես եմ. բայց իւրաքանչիւր ոք իր շնորհն ունի Աստծուց. մէկն՝ այսպէս, իսկ միւսն՝ այնպէս: 8 Սակայն ամուրիներին եւ այրիներին ասում եմ. լաւ է նրանց համար, եթէ մնան այնպէս, ինչպէս ես եմ: 9 Իսկ եթէ ժուծկալութիւն չունեն, թող ամուսնանան. որովհետեւ լաւ է ամուսնանալ, քան կրթով այրուել: 10 Իսկ ամուսնացեալներին ոչ թէ ես, այլ Տէրն է պատուիրում. թող կինը ամուսնուց չբաժանուի: 11 Իսկ եթէ բաժանուի, թող առանց ամուսնու մնայ կամ վերստին իր մարդու հետ հաշտուի. եւ մարդը իր կնոջը թող չթողնի:

**REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR**

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին



**Love to Sing?  
Interested in joining our Church Choir?  
Please see or contact our Choir Director  
Barthev Gulumian: 818-621-2788**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր  
բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF  
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

**Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



**REQUIEM SERVICES**

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

**REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL**



**See omissions or have bulletin corrections to submit?**  
If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office so that we may make the correction in the next issue





# Blessing of the *Holy Miron*

ST. MARY'S  
ARMENIAN CHURCH  
LED BY  
FR. SERVOPE ALANJIAN,  
PASTOR  
SEPT. 28-OCT. 11, 2023

## FEATURING VISITS TO:

- Etchmiadzin/Yerevan & Armenian Genocide Memorial/Khor Virab & Noravank/Lake Sevan & Dilijan/Garni & Geghard/Tatev Monastery

## TRIP INCLUDES:

**Cost per person**  
(based on double occupancy):

**\$3,295**

SPACE IS LIMITED

- Round-trip airfare from LAX (Qatar Airways)
- Full transportation and transfers in Armenia as specified in itinerary
- Breakfast & Lunch/Dinner according to the itinerary
- Hotel accommodations 4\* (Double occupancy)
- Entrance fee to all sightseeing destinations
- Tour Guide (English)

**Registration Deadline:**  
**JUNE 15, 2023**

*For more information, contact:*

[frservope@gmail.com](mailto:frservope@gmail.com)

818-312-2337

or

[simatours@gmail.com](mailto:simatours@gmail.com)

610-359-7521

*Journey to*  
**ARMENIA**



## ACYO – Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our



Instagram [@stgregorypasadenaacyo](https://www.instagram.com/stgregorypasadenaacyo) for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena

## Christian Education & Bible Study

Քրիստոնեական Դաստիարակութիւն  
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ  
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Օգոստոս 13, 16

Սեպտեմբեր 6

Նոյեմբեր 1, 15, 29

Դեկտեմբեր 6, 20

### Bible Study in Armenian Language By Barthev Gulumian

On the above dates

For details, please call

Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730

Church Office (626) 449-1523

## I CONFESS WITH FAITH



One of the most noble and saintly leaders of the Armenian Church, and a great literary figure in Armenian Ecclesiastical Literature is Nerses, surnamed *Shnorhali*, “The Graceful,” born in 1100 A.D.

He was consecrated a bishop when he was thirty-five years old. In 1165 Nerses was elected to the office of Catholicos of All Armenians, (Nerses IV) and remained in office until his death in 1173. One of the most popular of his works is a prayer, consisting of twenty-four verses, beginning with the words, “I confess with faith”. It has been translated into 32 languages.

2. I confess with faith and worship You,  
Indivisible Light, unified Holy Trinity and one Godhead,  
Creator of light and dispeller of darkness,  
Drive out the darkness of sin and ignorance from my soul,  
And illuminate my mind at this hour, so that I may offer pleasing  
prayers to you,  
And receive from you the fulfillment of my requests.  
Have mercy upon your creation,  
And on me, a manifold sinner.

**SAVE THE DATE: MARK YOUR CALENDARS**

**Monday, July 30- August 5:** Week IV of Hye Camp  
**Saturday, July 22-30** St. Nersess Seminary High School Conference

**Նկատի Ունեցէք Հետեւեալ Թուականները  
Նշագրելով Ձեր Օրացոյցներուն վրայ**

**Երկուշաբթի, Յուլիս 30- Օգոստոս 5:** Հայ Ճամբարի Չորրորդ Շաբաթը  
**Ուրբաթ, Յուլիս 22-30:** Սբ. Ներսէս Ճեմարանի Բարձրագոյն  
Դասարաններու Խորհրդաժողով



**REQUIEM**

- A requiem service in memory of **NERSSES BERBERIAN** on the occasion of 5<sup>th</sup> year of his passing, and **ROSIE BERBERIAN** on the occasion of 3<sup>rd</sup> year of her passing, as well as all **BERBERIAN, DERMENJYAN and KNAJIAN FAMILIES DECEASED**, is requested by Mrs. Anahid Berberian and Family.
- A requiem service in memory of **AZNIV DER-SIMONIAN** on the occasion of 1<sup>st</sup> year of her passing is requested by Mr. & Mrs. Armen and Silva Tashjian and Family, Mrs. Siran Hadadian and Family, Mr. Garo Der-Simonian and Family, Mr. & Mrs. Diran and Dzovig Tashjian.
- A requiem service in memory of **FATHER SHAHE ALTOUNIAN** and **YERETSGIN MARY ALTOUNIAN**, is requested by their son Gregory Altounian, who donated the altar flowers.

**ՀՈԳԵՅԱԼԳԻՍ**



- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **ՆԵՐՍԵՍ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ** մահուան 5-րդ եւ **ՌՈԶԻ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ** մահուան 3-րդ տարեկիցներուն առիթով, ինչպէս նաեւ համայն **ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ, ՏԵՐՄԵՆՃԵԱՆ ԵՒ ԳՆԱՃԵԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔՆԵՐՈՒ ԳԻՆ ԵՒ ՆՈՐ ՆՆՁԵՑԵԱԼՆԵՐՈՒ** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Անահիտ Պերպերեան եւ Ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **ԱԶՆԻՎ ՏԵՐ ՍԻՄՈՆԵԱՆԻ** մահուան առաջին տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկին Արմէն եւ Սիլվա Թաշճեան եւ Ընտանիք, Տիկին Սիրան Հատատեան եւ Ընտանիք, Տիար Կարո Տէր Սիմոնեան եւ Ընտանիք, Տէր եւ Տիկին Տիարան եւ Ծովիկ Թաշճեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **ՏԵՐ ՇԱՀԵ ԱՐԱԳ ԲՅՆՑ. ԱԼԹՈՒՆԵԱՆԻ ԵՒ ԵՐԵՑԿԻՆ ՍԱՐԻ ԱԼԹՈՒՆԵԱՆԻ** հոգիներուն խաղաղութեան համար: Խնդրողն է՝ իրենց որդին Կրէկորի Ալթունեանը: Այս առիթով ան կը նուիրուի խորանի ծաղիկները:



**SAVE THE DATE  
ACYO**

*General Convention and Assembly*

*Jan. 12-14, 2024*



*Hosted by  
PASADENA ACYO*

**St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church**  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

**Contact Victoria Amran for more information: (818) 434-1052**

## WESTERN DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF AMERICA

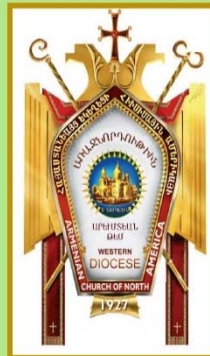


**Blessing of the Holy Muron and Ordination of Bishops  
Sept. 28 – Oct. 10, 2023 Led by Fr. Gomidas Zohrabian 559-999-7293**



### Sites to visit:

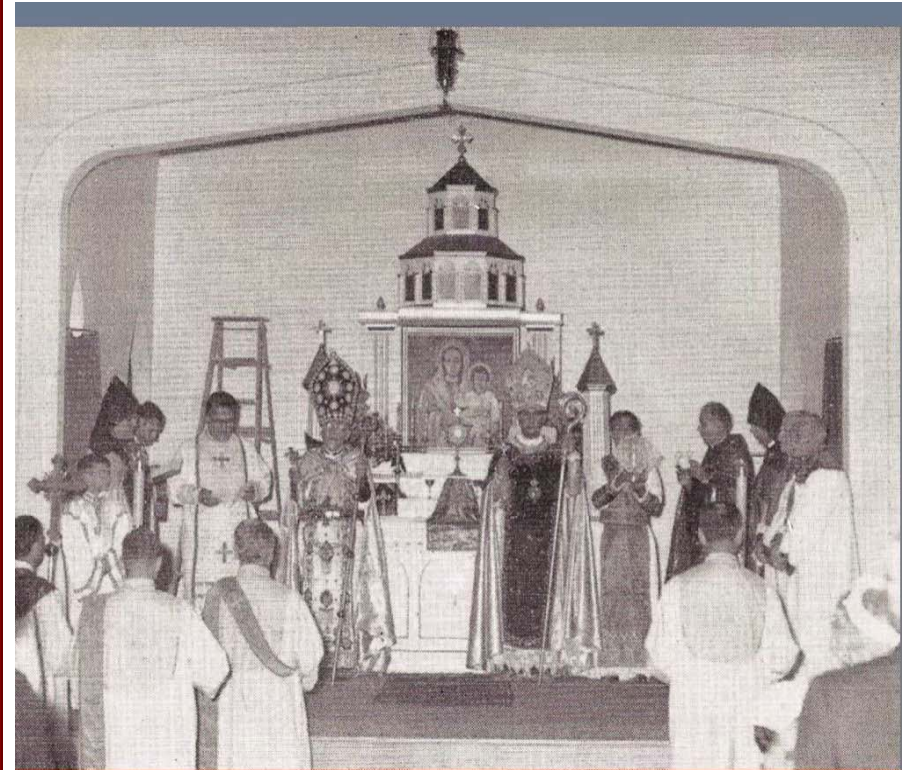
Matendaran, Tsitsernakaberd Memorial,  
Garni Temple, Geghard Monastery,  
Sardarapat, Etchmiadzin, Khor Virab,  
Noravank, Lake Sevan, Hayrivank,  
Dilijan, Hahgartzin, Goshavank,  
Haghpat, Sanahin, Odzoun, Gumri,  
Harichavank, Oshagan, Saghmosavank,  
Amberd, & Vernissage market.



**Land Package \$1,845 Includes** Ani Plaza Hotel 4\* double occupancy (single +\$550), daily breakfast, lunch or dinner, farewell dinner, bus tours, Armenian/English guide, entrance fees, and all taxes. For reservations contact **Fr. Gomidas Zohrabian**, Pastor of St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church, Fowler, CA.

Deposit of \$500 per person due July 26. The **new deadline** to book is **July 31, 2023** and requires a valid US passport copy. The deposit is non-refundable after **July 31**.

**Round trip: \$1,350\*** Los Angeles to Yerevan by Qatar Airways. Airfare needs to be reserved through **Lorig Titizian (818) 552-7700** [lori@levontravel.com](mailto:lori@levontravel.com)  
\*Price may change.



### From the Archives of St. Gregory Armenian Church of Pasadena

The weekend of October 17-18, 1964 will be long remembered by the many hundreds of people who attended and participated in the grand opening and Consecration Services at St. Gregory's Armenian Church of Pasadena, California.

A scene from the Consecration Ceremony, left to right at the altar, Very Rev. Fr. Dirayr Vartabed Dervishian, parish priest of St. James, Los Angeles; Dn. Allan Yeghia Jendian, St. Paul, Fresno; Rev. Fr. Kourken Koudoulian, parish priest of St. Mary, Yetterm; Most Rev. Archbishop Vartan Kasparian, retired, Los Angeles; Right Rev. Bishop Torkom Manoogian, Primate, Western Diocese; Rev. Fr. Torkom Saraydarian, parish priest of St. Sarkis, East Los Angeles; Rev. Fr. Shahe Semerdjian, parish priest of St. Peter, Van Nuys, and Very Rev. Fr. Yeznig Apegha Chavdarian. The altar is the original from their first church on Michigan Ave., Pasadena.

Photo Credit - The Armenian Guardian, December 1964, publication of the ACYOA of the Eastern Diocese.

Submitted by Deacon Allan Yeghia Jendian of Fresno.  
10/10/2020

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena



Celebrating the Assumption of the Holy Mother-of-God

## INDOOR PICNIC

Sunday, August, 13 2023, following Badarak

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

\*Kids Games

\*Table Games, Ping Pong, Air Hockey, Foosball

\*Tavloo Tournament

\*Music & Dancing

\*Bar-b-que, Hamburgers, Hot dogs & Drinks

\*Featuring Hopa Shant's Famous Soujouk Sandwich



We're Proud to Feature Hoper Shant's World Famous Soujouk Sandwiches for an extra \$4, a treat not to be missed !!!

**For reservations, please contact**

Arsho 626 348 1313 / Shant 626 712 1403/ Victoria 818 434 1052

Church Office 626 449 1523

**Donation, Lunch Included**

Adults: \$25 / ACYO Members & Kids Under 12 \$15

St. Gregory Armenian Church, Pasadena



## Indoor Picnic

Celebrating the Assumption of the Holy Mother-of-God

Վերափոխումն Մբ. Աստուածածնի Տօնի Առիթով

Organized by the family auxiliary committee

### Sponsorship Opportunities

We Invite All Parishioners & Friends to Support our Parish's Efforts Towards a Successful Annual Picnic

***Ձեր նուիրատուութիւնները սիրով կ'ընդունինք***  
Please Consider Donating one or More of the Following items

Hamburger	-----	\$250
Hot Dog	-----	\$200
Salad	-----	\$150
Soda	-----	\$150
Buns	-----	\$75
Condiments	-----	\$150
Children Entertainment	-----	\$200
DJ (Music)	-----	\$350

**For Your Donations, Please Contact**

Vahe (562)715-8730 / Church Office (626)449-1523